

**TIEDOTE****14.11.2013****RAAMATUNKÄÄNNÖSIÄ VALMISTUU HISTORIALLINEN MÄÄRÄ SEURAAVAN KOLMEN VUODEN AIKANA**

Raamatun kääntäminen vie keskimäärin 12 vuotta. Pipliaseurojen maailmanlaajuisessa raamatunkäännöstyössä tehdään lähivuosina historiaa, sillä seuraavan kolmen vuoden aikana saadaan peräti sata raamatunkäännöstä valmiiksi.

Urakan vaikutus on merkittävä: valmistuttuaan nämä sata käännöstä ovat yli 500 miljoonan (500 000 000) ihmisen luettavissa heidän omalla kielellään.

**100 käännöstä, 1 000 päivää**

Kampanja kulkee nimellä 100 käännöstä, 1 000 päivää. Sen aikana julkaistavista raamatunkäännöksistä 45 on Raamatun ensikäännöksiä, 29 kielellä ilmestyy uusi raamatunkäännös ja 26:lla julkaistaan aiemman version uudistettu käännös.

Suomen Pipliaseura tukee 100/1000 -kampanjan käännöshankkeita Argentiinassa, Boliviassa, Kiinassa, Intiassa, Thaimaassa, Etiopiassa, Keniassa ja Venäjällä.

Ensimmäisiä valmistuvia käännöksiä on suomen sukukielen, udmurtin koko Raamattu, jonka julkaisujuhlaa vietetään marraskuun 2013 lopulla.

**Käännös vaikuttaa koko yhteiskuntaan**

Valmistuvilla käännöksillä on suuri merkitys niin yksittäisille kristityille, kirkkoille kuin kokonaisille kansaryhmillekin.

Vähemmistökielellä ei useinkaan ole ennestään omaa kirjakieltä; tällöin se luodaan käännöshankkeen yhteydessä. Sekä lasten että aikuisten lukutaito-opetus käynnistyy. Samalla omanarvontunto omasta kielestä ja kulttuurista kasvaa, kun kieli on tullut raamatunkäännöstyön kautta näkyväksi.

Raamatunkäännös tekee mahdolliseksi omakieliset jumalanpalvelukset, edistää muun kirjallisen materiaalin syntymistä, kielen käyttöä eri medioissa ja kouluopetuksessa.

– Olemme ylpeitä voidessamme puhua julkisesti omaa kieltämme. Muutoksen on saanut aikaan raamatunkäännöstyö etelä-toban kielelle, kertoo toban puhuja Argentiinasta.

**PIPLiA.voimasanoja**

## Yhteistyötä laajasti ja paikallisesti

Yhtyneitten Raamattuseurojen käännöshankkeita toteutetaan yhteistyössä paikallisten toimijoiden, kuten kirkkojen kanssa. Raamattu tai sen osa käännetään ja julkaistaan lukijoille sopivassa muodossa ja hintaan, johon heillä on varaa. Valmistuneista käännöksistä on tavoitteena tehdä myös äänite tai digitaalinen julkaisu.

Peruskäännöksen laativat aina kääntäjät, jotka ovat käyttäneet kohdekieltä koko ikänsä. Käännös perustuu kuitenkin Raamatun teksteihin niiden alkuperäisillä kielillä, arameaksi, hepreaksi ja kreikaksi.

## Kampanjaa voi tukea

Kolmivuotinen työ tarvitsee luonnollisesti varoja. Pipliaseura käynnistää ensimmäisenä adventtina varainhankintakampanjan 100 käännöstä / 1 000 päivää.

## LISÄTIEDOT JA HAASTATTELUPYYNNÖT

### Suomen Pipliaseura

Seppo Sipilä, käännöstyön johtaja  
e-mail: seppo.sipila@piplia.fi, puh. +358 10 838 6514

Martti Asikainen, ohjelmajohtaja  
e-mail: martti.asikainen@piplia.fi, puh. +358 40 545 6676

### KUVAMATERIAALI

[www.piplia.fi/media](http://www.piplia.fi/media)

**PIPLiA.voimasanoja**